

## 23. KORRIKA

# HARRO HERRI

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Bagara!

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Plazara!

Harro herri  
Hona gu euskaldunak  
Euskararen lagunak  
Hats eta izerdi

Herri harro  
Sarean ta kalean  
Bihotza pil-pilean  
Tik-tak, tik-tak, tik-tok

Mingainaz mingaina  
Mintzairaz mintzaira  
Lurrarekin batera  
Jira eta bira

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Euskararen sarea  
Ez da eroriko

Mingainaz mingaina  
Mintzairaz mintzaira  
Hizkuntzak hiztunekin  
Aberasten dira

Ku kukulumuxu  
Ko-ko kokoriko  
Algara batean  
Edo afoniko

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Bagara!

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Plazara!

Ahoa bizi-bizi  
Prest belarriak  
Eskuz esku heldurik  
Lehertu eztarriak

Argazki bat ipini  
lasterka egina  
Bihotz, muxu, irrintzi  
Nik bai eragina!

Mingainaz mingaina  
Mintzairaz mintzaira  
Lurrarekin batera  
Jira eta bira

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Euskararen sarea  
Ez da eroriko

Mingainaz mingaina  
Mintzairaz mintzaira  
Hizkuntzak hiztunekin  
Aberasten dira

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Algara batean  
Edo afoniko

Onlineko txatean  
Ez zirri ez mirri  
gorputzen epelean  
ikimilikikirri

Esku bat nirea  
Bestea zurea  
Eman bostekoa  
Izan dadin gurea

Ikasten bazabiltza  
Egin gurekin  
Elkar ulertu arte  
Ekin ta ekin

Hizkuntzak ikastera  
Bagoaz kanpora  
Zergatik ez herrian  
Euskara ahora

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Bagara!

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Plazara!

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Bagara!

Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Harro herri korrika  
Plazara!

(irakurtzeko)  
Ez badigute ematen,  
arrazoia guri  
Su emango diogu,  
haien legeari

## **FITXA TEKNIKOA**

**MAITE ARROITAJAUREGI ARANBURU "MURSEGO"**

KONPOSIZIOA, AHOTSAK, TXELOA, MIDIAK

**IBONRG**

EKOIZPENA, AHOTSAK, GITARRAK, PIANOA, TEKLATUA, MIDIAK

**MIKEL KAU KORI KURA**

EKOIZPENA, AHOTSAK, MIDIAK

**AMAIA ASTOBIZA**

HITZAK

**OLATZ KAU KORI KURA**

AHOTSAK

**ARETA IBIL BEDI**

BIBOLINA, AHOTSAK

**AMETS IBIL BEDI**

AHOTSAK

**IBAI IBIL BEDI**

AHOTSAK

**EDER IBIL BEDI**

PERKUSIOA

**AIDA TORRES**

BATERIA

**MARIE HIRIGOYEN**

FLAUTA, AHOTSAK

**ASIER ITUARTE**

TRONBOIA

**MAIALEN, LILI, PERU, NIKO, PAGOA, ANTTON, PANTXIX**

AHOTSAK

**TXARANGA URRETABIZKAIA**

HAIZEAK

**GARAZI ZABALETA MENDIZABAL**

PARTITURA

**"NOISE" ESTUDIOAN GRABATUA ETA NAHASTUA**

# 23. KORRIKA

## HARRO HERRI

### (CORRE, PUEBLO ORGULLOSO)

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡Aquí estamos!

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡Aquí estamos!

Chateando online  
no hay roce  
Al calor de los cuerpos  
¡qué a gusto!

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡A la plaza!

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡A la plaza!

Mi mano  
Tu mano  
Juntémoslas  
Para hacer algo nuestro

Enorgullécete pueblo  
He aquí la gente vascoparlante  
partidarios/as del euskera  
Aliento y sudor

Bocas activas  
Oídos receptivos  
Juntos/as de la mano  
Que estallen las gargantas

Si estás aprendiendo  
Únetenos  
Hasta entendernos  
Tenazmente

Enorgullécete pueblo  
En redes y calles  
Corazón palpitante:  
Tik-tak, Tik-tak, tik-tok

Saca una foto  
en plena carrera  
Corazón, beso, grito  
¡Soy influyente!

Si a aprender idiomas  
vamos fuera  
Por qué no hablar en euskera  
En nuestro pueblo

De lengua en lengua  
De habla en habla  
Unidos/as a la tierra  
Dando vueltas

De lengua en lengua  
De habla en habla  
Unidos/as a la tierra  
Dando vueltas

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡Aquí estamos!

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
La red del euskera  
No caerá

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
La red del euskera  
No caerá

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡A la plaza!

De lengua en lengua  
De habla en habla  
el idioma es más rico  
por sus hablantes

De lengua en lengua  
De habla en habla  
el idioma es más rico  
por sus hablantes

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡Aquí estamos!

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
A gritos  
o afónicos/as

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
A gritos  
o afónicos/as

Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
Corre, pueblo orgulloso  
¡A la plaza!

(recitado)  
Si no nos dan  
la razón,  
Calcinaremos  
su ley

## 23. KORRIKA

# HARRO HERRI

(COURS, PEUPLE FIER)

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Soyons fières et fiers de ce que nous sommes!

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours vers la place !

Soyons fières et fiers,  
Voici le peuple basque  
Ami·e·s de l'euskara  
Souffle et sueur

Peuple fier  
Sur les réseaux et dans la rue  
Le cœur palpitant...  
Tik-tak, Tik-tak, tik-tok

D'une bouche à l'autre  
D'une langue à l'autre  
Uni·e·s avec la terre  
Tourner et virer

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Le réseau de l'euskara  
Ne tombera pas

D'une bouche à l'autre  
D'une langue à l'autre  
toute langue s'enrichit  
avec celles/ceux qui la parlent

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Dans un éclat de rire  
ou même sans voix

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Soyons fières et fiers de ce que nous sommes!

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours vers la place !

Bouches actives  
Oreilles réceptives  
Main dans la main  
Que nos voix éclatent

Prenons une photo  
en pleine course ;  
Cœur, baiser, irrintzi  
Je ferai effet !

D'une bouche à l'autre  
D'une langue à l'autre  
Uni·e·s avec la terre  
Tourner et virer

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Le réseau de l'euskara  
Ne tombera pas

D'une bouche à l'autre  
D'une langue à l'autre toute  
langue s'enrichit  
avec celles/ceux qui la parlent

Ku kukulumuxu  
Koko kokoriko  
Dans un éclat de rire  
ou même sans voix

Les discussions en ligne  
se font sans câlins  
Mais à la chaleur des corps  
Que de chatouilles !

Ma main  
Ta main  
Joignons-les  
pour qu'elles soient nôtres

Si tu apprends  
Rejoins-nous  
Jusqu'à se comprendre  
Tiens bon

Si nous allons loin pour  
apprendre les langues  
pourquoi ne pas  
parler euskara dans notre pays

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Soyons fières et fiers de ce que nous sommes !

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours vers la place !

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Soyons fières et fiers de ce que nous sommes!

Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours, peuple fier  
Cours vers la place !

(lecture seule)  
S'ils ne nous donnent pas  
raison,  
Nous brûlerons leur loi

## 23. KORRIKA

# HARRO HERRI

(RUN, PROUD PEOPLE)

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
Here we are!

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
To the square!

Take pride, people  
Here are the Basque-speaking  
people,  
supporters of Basque  
Breath and sweat

Take pride, people  
On the net and in the streets  
Heart beating:  
Tik-tak, Tik-tak, tik-tok

From language to language  
From speech to speech  
At one with the land  
Running around

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
The Basque network  
Won't go down

From language to language  
From speech to speech  
the language is richer  
for its speakers

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
Shouting out  
or speechless

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
Here we are!

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
To the square!

Active mouths  
Receptive ears  
Holding hands  
Let throats shout out

Take a photo  
down in the street  
Heart, kiss, shout  
I'm influential!

From language to language  
From speech to speech  
At one with the land  
Running around

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
The Basque network  
Won't go down

From language to language  
From speech to speech  
the language is richer  
for its speakers

Ku kukulumuxu  
Quiquiriquí  
Shouting out  
or speechless

Chatting online  
there's no friction  
The warmth of bodies  
how lovely!

My hand  
Your hand  
Let's put them together  
To do something of our own

If you're learning  
Join us  
Until we understand one  
another  
Tenaciously

If to learn languages  
we go abroad  
Why not speak Basque  
Back home

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
Here we are!

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
To the square!

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
Here we are!

Run, proud people  
Run, proud people  
Run, proud people  
To the square!

(spoken)  
If they don't  
let us,  
We'll burn up  
their laws